

Faits saillants de l'année 2015

L'année 2015 marque la **30^e année d'activité** du Réseau qui compte 109 membres, dont 9 nouveaux.

Activités

L'**assemblée générale annuelle** a eu lieu le 2 mai 2015 à la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, à Ottawa. Treize membres en règle étaient présents. Pour souligner le 30^e anniversaire du Réseau, Liliane Vincent, fondatrice du RTE, a d'abord lu l'histoire du petit sac brun évoquant avec humour les débuts du Réseau. Elle a offert au groupe des muffins maison et un sous-verre d'Ottawa, lieu de création du RTE. Sur l'heure du dîner, les membres ont partagé un verre de champagne champêtre pour marquer le 30^e anniversaire du Réseau.

Au cours de l'assemblée générale annuelle, nous avons tenu une longue discussion sur l'avenir du Réseau. Cette discussion a donné lieu à la formation d'un comité exploratoire (Comex) chargé d'étudier les diverses possibilités d'assurer la pérennité du Réseau.

Bourses d'excellence

Lors de l'assemblée générale de l'année dernière, il a été convenu de décerner trois bourses d'excellence de 1000 \$ au lieu de deux, de façon à terminer le cycle des universités. C'est ainsi que le Réseau a remis une bourse de 1000 \$ à un étudiant en traduction de l'Université McGill, à une étudiante de l'Université de Moncton et à une étudiante de l'Université du Québec en Outaouais.

Site Web et activités connexes

L'année écoulée est la 20^e année de fonctionnement du site Web du Réseau.

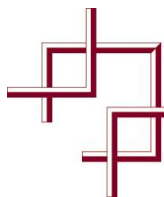
La nouvelle base de données des membres a vu le jour en 2015, après beaucoup de travail de la part de notre webmestre, Eric Schvartz, d'Anne-Marie Lavoie, trésorière du RTE, et de Steffan Lloyd, de [Lloyd Design](#). Tous nos remerciements pour leur excellent travail.

La page Twitter du RTE (https://twitter.com/RTE_NTE) continue d'être alimentée régulièrement d'informations ponctuelles sur nos activités et celles de nos principaux partenaires (CLEF [anciennement ATAMESL], Magistrad, OTTIAQ), ainsi que de nouvelles liées à la traduction, à la terminologie et à l'éducation provenant des quatre coins du Canada et de la planète. Le fil Twitter s'affiche sur la page d'accueil de notre site.

En mars 2015, le Réseau a créé une page Facebook qui a été peu alimentée au cours de l'année.

Listes électroniques

Comme le site Web, la liste de discussion Lnorte a elle aussi 20 ans; elle nous sert à discuter de divers termes et expressions dans le domaine de l'éducation. La liste d'information dite « Avis », créée en 2010, permet d'envoyer des messages officiels du Réseau et autres messages d'intérêt général à tous les membres.



Lors du sondage que le RTE a effectué auprès de ses membres en avril 2015, la liste Lnorte s'est classée au premier rang des activités les plus utiles aux membres. Lnorte n'a d'ailleurs pas dérogé de l'année, donnant lieu à de multiples échanges terminologiques des plus enrichissants.

FlashINFO

Le bulletin électronique *FlashINFO*, inauguré en juillet 2012, a paru trois fois en 2015. Lucie Leblanc, secrétaire du RTE, en a assuré la direction et la mise en page, avec l'aide très précieuse de tous les GCistes et de notre webmestre. Les numéros passés et courants peuvent être consultés dans la partie réservée du site du RTE.

Cette année, nous avons fait paraître un numéro spécial relatant un entretien entre Anne-Marie Lavoie, trésorière du RTE, et notre nouveau membre, M. Renald Legendre, professeur retraité de l'UQAM et auteur d'un ouvrage incontournable dans notre domaine, le *Dictionnaire actuel de l'éducation*.

ÉducWiki

Les échanges terminologiques étant la pierre angulaire du RTE et le besoin d'échanger toujours présent, le GC a lancé en 2014 le projet de l'ÉducWiki, un wiki voué à la terminologie en éducation. Sous la direction de Philippe Caignon, ce projet de wikiterminologie a donné lieu à l'établissement d'une collaboration entre le RTE et l'Institut supérieur de l'interprétation et de la traduction (ISIT) de France afin de créer ou de mettre à jour les fiches terminologiques du Réseau. Des étudiantes de l'ISIT ont continué encore cette année à travailler sur quelques fiches du Réseau, notamment sur certains termes fournis par notre membre, M. Renald Legendre, auteur du *Dictionnaire actuel de l'éducation*.

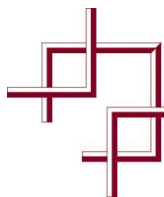
Partenariats

En 2015, les ententes de partenariats établies il y a deux ans ont été maintenues entre le RTE et des organismes liés aux industries de la langue au Canada : Magistrad, le Carrefour des langagiers entrepreneurs (CLEF, anciennement l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques – ATAMESL) et l'OTTIAQ. Ces partenariats permettent aux membres des organismes ainsi liés de bénéficier de tarifs préférentiels sur certaines activités précises; chaque organisme s'engage par ailleurs à faire la promotion des activités de ses partenaires.

Promotion et visibilité du RTE

Comme l'année dernière, les activités de promotion ont été plutôt calmes.

Une fois de plus, le RTE a assisté à une rencontre de la Table de concertation des organismes du milieu langagier réunissant les organismes suivants : l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), le Carrefour des langagiers entrepreneurs (CLEF), l'Association de l'industrie de la langue (AILIA), la Société québécoise de la rédaction professionnelle (SQRP), l'Association canadienne des réviseurs (ACR), l'Association des conseils



en gestion linguistique (ACGL), l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC) et l'Association canadienne des juristes-traducteurs (ACJT).

Par ailleurs, le Réseau et le Comité des programmes de l'Unité de traduction de McGill ont continué à se tenir au courant de leurs activités respectives; c'est un des liens précieux qui nous gardent en contact avec le monde universitaire.

Comex

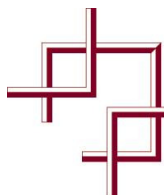
Le Comité d'exploration des pistes de solutions concernant l'avenir du Réseau (Comex) avait pour mandat d'explorer les possibilités de partenariat afin d'alléger la tâche des administrateurs et d'assurer la pérennité du RTE. Le Comex s'est réuni toutes les deux semaines dans un premier temps, puis tous les mois. Il a procédé à un état de la situation, a déterminé les critères incontournables, les enjeux, les opportunités, les menaces et les forces du RTE et a dressé une liste de questions que pourraient se poser les membres. Deux recommandations sont ressorties de l'analyse, et seront présentées à l'AGA de mai 2016.

Groupe coordonnateur

Les membres du Groupe coordonnateur (GC) se sont réunis huit fois en 2015, la plupart du temps par téléconférence. L'année s'est principalement articulée autour de l'avenir du Réseau et des pistes à analyser en vue de présenter des options assurant la viabilité et le dynamisme du RTE.

Par ailleurs, trois postes d'administrateurs ont été pourvus lors des élections de l'AGA. Il s'agissait des postes de présidence, de vice-présidence et d'administrateur. À la suite des élections, le Groupe coordonnateur se composait donc d'Anne-Marie Mesa (présidente), de Philippe Caignon (vice-président), d'Anne-Marie Lavoie (trésorière), de Lucie Leblanc (secrétaire et rédactrice en chef du *FlashINFO*) et de Marie-Caroline Uhel (administratrice). Au cours de l'année, Philippe Caignon a dû démissionner en raison de sa surcharge de travail et de tâches sur le plan personnel.

Les titulaires de charge suivants ont également maintenu leurs activités en appui au GC : Eric Schwartz pour le site Web et Liliane Vincent pour les bourses, avec l'aide de Marie-Hélène Larrue.



Pendant l'année 2015, les mandats se présentaient comme suit :

CHARGE	TITULAIRE	FIN DU MANDAT
Groupe coordonnateur		
Présidence	Anne-Marie Mesa	Avril 2017
Vice-présidence et projet EducWiki	Philippe Caignon	Avril 2017
Trésorerie	Anne-Marie Lavoie	Avril 2016
Secrétariat et rédaction du bulletin <i>FlashINFO</i>	Lucie Leblanc	Avril 2016
Administratrice	Marie-Caroline Uhel	Avril 2017
Comités et titulaires de tâches		
Site Web	Eric Schvartz	
Bourses	Liliane Vincent, avec l'aide de Marie-Hélène Larrue	